

**UMBRA: THE EARLY  
POEMS OF  
EZRA POUND**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649758135

Umbra: the early poems of Ezra Pound by T. E. Hulme & Ezra Pound

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**T. E. HULME & EZRA POUND**

**UMBRA: THE EARLY  
POEMS OF  
EZRA POUND**



1933  
Run 100  
signed copies  
plus in copy #1  
jdr

UMBRA  
of  
EZRA POUND

U M B R A  
THE EARLY POEMS OF  
EZRA POUND

*All that he now wishes to keep in circulation from  
"Personae," "Exultations," "Ripostes," etc. With  
translations from Guido Cavalcanti and  
Arnaut Daniel and poems by  
the late T. E. HULME*

LONDON  
ELKIN MATHEWS, CORK STREET

MCMXX

*DEDICATION FROM "PERSONAE"*

THIS BOOK IS FOR  
**MARY MOORE**  
OF TRENTON, IF SHE  
WANTS IT

Other volumes from which this is collected were dedicated to Wm. Brooke Smith (in memoriam); to Carlos T. Chester; to Wm. Carlos Williams, and the intended "Arnaut Daniel" to Wm. Pierce Shepard.

*One hundred copies of this Edition  
have been printed on English hand-  
made paper, for England and  
America, numbered and signed by  
the Author, of which this is*

No. <sup>1</sup>.....

*3/2* Pound  
24 Oct  
1910



## CONTENTS

### PERSONAE :—

	PAGE
Grace before Song . . . . .	11
La Fraïse . . . . .	12
Cino . . . . .	14
Na Audiart . . . . .	16
Villonaud for this Yule . . . . .	19
A Villonaud : Ballad of the Gibbet . . . . .	20
Mesmerism . . . . .	22
Famam Librosque Cano . . . . .	23
Praise of Ysolt . . . . .	25
For E. McC . . . . .	27
At the Heart o' Me . . . . .	28
The White Stag . . . . .	29
In Durance . . . . .	30
Marvoil . . . . .	32
And Thus in Nineveh . . . . .	34

### EXULTATIONS :—

Guido invites you thus . . . . .	35
Night Litany . . . . .	36
Sestina : Altaforte . . . . .	38
Piere Vidal Old . . . . .	40
Ballad of the Goodly Fere . . . . .	43
Laudantes Decem Pulchritudinis Johannaë Templi . . . . .	45
Aux Belles de Londres . . . . .	49
Francesca . . . . .	49
Prayer . . . . .	50
The Tree. (From <i>A Lume Spento</i> ) . . . . .	50
On His Own Face in a Glass . . . . .	51
The Eyes . . . . .	51
Nils Lykke . . . . .	52
Planh for the Young English King . . . . .	53
Alba . . . . .	55
Planh . . . . .	56

FROM "CANZONI":—

	PAGE
Au Jardin . . . . .	57

FROM "POETRY AND DRAMA" FOR FEBRUARY 1912:—

Oboes I. For a Beery Voice . . . . .	58
II. After Heine . . . . .	58

RIPOSTES:—

Silet . . . . .	59
In Exitum Coiusdam . . . . .	59
The Tomb at Akır Çaar . . . . .	60
Portrait d'une Femme . . . . .	62
N.Y. . . . .	63
A Girl . . . . .	63
"Phasellus Ille" . . . . .	64
An Object . . . . .	64
Quies . . . . .	64
The Seafarer . . . . .	65
The Cloak . . . . .	68
Δόρυ . . . . .	69
Apparuit . . . . .	70
The Needle . . . . .	71
Sub Mare . . . . .	71
Plunge . . . . .	72
A Virginal . . . . .	73
Pan is Dead . . . . .	74
An Immorality . . . . .	75
Dieu ! Qu'il la fait . . . . .	75
The Picture . . . . .	76
Of Jacopo Del Sellaio . . . . .	76
The Return . . . . .	77
Effects of Music upon a Company of People—	
I. Deux Mouvements . . . . .	78
II. From a Thing by Schumann . . . . .	79
Phanopoeia, I., II., and III. . . . .	80
The Alchemist, unpublished 1912 . . . . .	82
Cantus Planus . . . . .	84

## TRANSLATIONS

### FROM THE SONNETS OF GUIDO CAVALCANTI:—

	PAGE
Voi, che per gli occhi miei passaste al core . . . . .	87
Io vidi gli occhi dove Amor si mise . . . . .	88
O Donna mia, non vedestu colui . . . . .	89
Gli miei folli occhi, che'n prima guardaro . . . . .	90
Tu m'hai si piena di dolor la mente . . . . .	91
Chi è questa che vien, ch'ogni uom la mira . . . . .	92
Perchè non furo a me gli occhi miei spenti . . . . .	93
Avete in voi li fiori, e la verdura . . . . .	94
Certo mie rime a te mandar vogliendo . . . . .	95
Morte gentil, rimedio de' cattivi . . . . .	96
Una figura de la donna mia . . . . .	97
O cieco mondo, di lusinghe pieno . . . . .	97
(Called a Madrigale)	
Poichè di doglia cor convien ch'io porto . . . . .	98
(Fragment of a Canzone, miscalled a Ballata)	

### FROM THE BALLATE OF GUIDO CAVALCANTI:—

Io vidi donne con la donna mia . . . . .	99
Se m'hai del tutto obliato mercede . . . . .	100
Veggio negli occhi de la donna mia . . . . .	101
La forte, e nova mia disavventura . . . . .	101
Era in pensier d'Amor quand' io trovai . . . . .	103
Perch' io non spero di tornar già mai . . . . .	105
Quando di morte mi convien trar vita . . . . .	106
Sol per pietà ti prego giovinezza . . . . .	108
Io priego voi che di dolor parlate . . . . .	109

### FIVE CANZONI OF ARNAUT DANIEL:—<sup>1</sup>

L'Aura Amara . . . . .	110
Autet e bas entrels prims fuoills . . . . .	114
Glamour and Indigo ( <i>Douts brais e crits</i> ) . . . . .	116
Lancan son passat li giure . . . . .	119
Ans quel cim reston de branchas . . . . .	121

<sup>1</sup> "Sols sui que sai," from this series, appears in *Quia Pauper Amavi*; further study of Arnaut in *Instigations*.